Erref. kodea: LAF-319-129

Izenburua: Egile ezezagunaren gramatika

oharrak: [Aditza eta ortografiaren erabilera idazle klasikoetan]

1re Conjugaison... absolue...

Présent Indicatif... Je fais.. Eguiten dut..... Part.l Eguiten

	Labourd...	Guipuzcoan...	Soulletin...	Biscayen...	forme français
Eguiten... 1re per.e s.	dut	det...		dot	Je fais...
	diat			yoat	for. fami. p. homme
	dinat			yonat	pour femme.
2e p.e s.	duc	dec		doc	tu fais (homme)
	dun	den		don	feme
	duçu	dezu		dozu	Vous faites (sing)
3e p.e s.	du	deu		dou ou dau	il fait (courtois)
	dic			yoc	f.h...
	din			yon	f.f.
1.e p.e pl	dugu	degu		dogu	Nous... C.
	diagu			yoagu	f.h.
	dinagu			yonagu	f.f.
2e p.e pl	duçue, duçute	dezue, dezute		dozue	Vous pl...
3e p.e pl	dute			daue, davee, daudee	Il... C.
	die	deüe, dute		yoec	f.h.
	dine			yoen, yone	f.f.

Imparfait... Je faisais. Particip. Eguiten

Eguiten	nuen	nuen		nenduan, neban	Je faisais (courtois)
1.e p.e s.	nian			nayenduan, nayoan	f.h
	ninan			nayendunan, nayonan	f.f.
2e p.e s.	huen	huen		enduan, eban	tu faisais (h.e)
				endunan, ebanan	f.e
	çinuen	cenduen		cenduan,	Nous faisiez (sing.)
3e p.e s.	çuen	ceüen, zuen		euan, eban,	Il faisait C.
	cian			yoan,	f.h
	cinan			yonan	f.f.
1e p.e pl	guinuen	guenduen, guenituen,		guenduan	Nous... C.
	guinian			gayenduan, gayoan	f.h.
	guininan			gayendunan, gayonan	f.f.
2e p.e pl	çinuten	cendeuen, cenduten		cenduen.	Vous...
3e p.e pl	çuten	ceüen, zuten		euen, eben, euden	Il... C.
	citean			yoen	f.h.
	citenan			yonen	f.f.

INSTITUTION N.-D. DE BEL-LOC URT (B.-P.)

Z. 1° Z. Employé pour Ç à la fin de tous les mots – Barathiart – Haraneder – Etcheberry – (Devoten, si Z ne doit pas être précédé d'une consonne) Etchepare – Axular – Chourio – Larréguy Rodriguez fort – Gastelusar (haguitz, etz – [illegible], bacid) [illegible] – Liçarrague Harriet – Duhalde – Darrigol – Uscara – Réviol – Suarez d'Aulan – Archu	Gastelusar (rare)
2° Z – Employé pour Ç au milieu des mots quand Z est consonne radicale finale Haraneder – ~~Barathiart~~ Etcheberry – Gastelusar /	Barathiart – ~~Haraneder~~
3° Z. Employé pour Ç au milieu des mots quand il achève une syllabe, et que la suivante commence par une consonne – Barathiart – Haraneder – Etcheberry – Haramburu – (Devoten, si z ne doit pas être précédé d'une consonne) Etchepare – Axular – Chourio – Larréguy Rodriguez fort. Gastelusar (écrit même naizela) Liçarrague – Harriet – Duhalde – ~~Darrigol~~ Uscara – Réviol – Suarez d'Aulan – Archu	
4° Employé pour Ç dans les composés de zu – [illegible] Duhalde – Archu	Barathiart – Haraneder – Etcheberry – Haramburu – Devoten – Etchepare – Axular Chourio – Larréguy Rodriguez fort. Gastelusar Liçarrague – Harriet – Darrigol Uscara – Réviol
dans le Verbe izan – Duhalde – Archu	Barathiart – Haraneder – Etcheberry Haramburu – Devoten – Etchepare – Axular, Chourio Larréguy Rodriguez fort. Gastelusar – Liçarrague – Uscara – Réviol
5° Employé pour Ç dans les syllabes en tza, tzo, tzu... Haraneder – ✗ Larréguy (Jaquitecotzat, hitzemaitzan – complitcekotzat – laguntça) indifféremment – Rodriguez fort, mais à la fois Z et C othoitzcac) Liçarrague – Harriet – Duhalde – ~~tz~~ (Réviol écrit tz dans bihotz, hitz, gorphutz) Suarez d'Aulan id... Archu	Barathiart – Haramburu Etcheberry – Devoten – Etchepare – Axular – Chourio Rodriguez fort (othoitzcac Gastelusar (othoitz-aceu) ~~Darrigol~~ – Uscara – Réviol Suarez d'Aulan –
6° Z Employé pour C dans les syllabes en tze, tzi. ~~Barathiart~~ – Haraneder Rodriguez fort. othoitzcen – Liçarrague – Darrigol – Archu	Barathiart – Etcheberry – Haramburu – Devoten – Etchepare (ç) Axular – Chourio – Larréguy Rodriguez fort. (othoitzcean Gastelusar Harriet (hitzeta[illegible] Duhalde – Uscara – Réviol. Suarez d'Aulan
7° Z. Employé pour Ç dans les syllabes en zo. Duhalde – Archu	Barathiart. Haraneder – Etcheberry Haramburu – Devoten – Etchepare Axular – Chourio – Larréguy Rodriguez fort – Gastelusar Liçarrague – Harriet – Darrigol Uscara – Réviol. Suarez d'Aulan

C 1° C. employé pour K dans les syllabes en ca – co – cu – Baratciart – Harander – Etcheberry – Haramburu – Duvoisin – Etchepare – axular – Chourio – Larréguy – Rodriguez fort. (presqu'indiff.t pour co ou ko) Gastelusar – Liçarrague – Harriet – darrigol. uscara. Révol. Suarez d'Aulan – Duhalde –

Rodriguez fort. pour ko – ~~Duhalde~~ archu

2° C pour Z. dans les syllabes en ce, ci – Baratciart – Harander – Etcheberry Haramburu – Duvoisin – Etchepare – axular – Chourio – Larréguy Rodriguez fort. Gastelusar. Liçarrague. Harriet – Duhalde – Darrigol. uscara. Révol – Suarez d'Aulan.

archu

Kh . Kh aspiration ~~pour~~ Baratciart – Harander – Etcheberry (Haramburu écrit cette aspiration) Duvoisin – ~~Etchepare~~ (qq.) Axular (qqfois et rarement Kh – ainsi Khiratsac, Khar) Chourio – Larréguy – Rodriguez fort. écrit l'aspiration et la non aspir. par K – Gastelusar Liçarrague (écrit K simple) – Harriet Duhalde – Darrigol – uscara. Révol – Suarez d'Aulan archu

Haramburu (écrit) Etchepare (Kh.)

V. radical conservé – Etcheberry – Haramburu – Duvoisin – Etchepare – axular – Rodrig. fort. Gastelusar – (emploie V pour v, écrit evagui, berrer) Liçarrague – uscara – Révol – Suarez d'Aulan

Chourio – Larréguy Harriet – Duhalde – Darrigol – archu

P. 1° P pour F (Haramburu qqu fois comme dans esporca)

TH. PH. 2° Ph. aspiration Baratciart – Harander – Etcheberry – Duvoisin. Etchepare. Chourio Larréguy – Rodriguez ~~ff~~ Gastelusar. Liçarrague – Harriet – Duhalde – Darrigol – uscara – Révol – Suarez d'Aulan – archu

Haramburu (n'aspire pas) axular (ff)

Q. Q employé pour K dans les syllabes en que – qui – Baratciart Harander – Etcheberry – Haramburu – Duvoisin – Etchepar – axular ‡ Chourio – Larréguy Gastelusar – Liçarrague – Harriet –

Rodriguez fort. Duhalde – Darrigol uscara K). Révol K. Suarez d'Aulan K. archu –

TCH. Etcheberry – Harander – Baratciart – Duvoisin, axular – Chourio – Larréguy Rodriguez fort. (praotzchin) Gastelusar. Liçarrague. Harriet – Duhalde – Darrigol – uscara Révol. Suarez d'Aulan. archu

Etchepare (ch.)

Q. 1° Q. employé pour K – dans toutes les syllabes en qui, ex – chiquien chiquiena – enquitia – en que – ex – arroquerijaz – erraquerraz, Astarloa fr. P. – fr. Bartolomé – Moguel – J. B. Aguirre – fr. J. Cruz Echeverria – A. Cardaveraz – Mendiburu – Lizarraga – Iztueta – L. Artigarraga – J. Irazusta – Iturriaga – Larramendi –

G. 1° G employé avec u en une syllabe, devant i – ex – guizonic – eguile – devant e – ex – guernago – gueijago .... Astarloa fr. P. – fr. Bartolomé – Moguel – J. B. Aguirre – fr. J. Cruz Echeverria – A. Cardaveraz – Mendiburu – Lizarraga Iztueta – L. Artigarraga – J. Irazusta – Iturriaga – Larramendi –

G. 2° G sonne Jota, dans les mots tirés de l'espagnol – Birgina, egemplo – gira – &.

G. 3° Güe. 2 syllabes güen (fin) fr. ~~Bartolomé~~ Moguel ... güen, arguen .. fr. Bartolomé –

X. 1° X. employé pour ch – ex – Auxe, goxeco – Elexiari, elexiac – Astarloa Sarro. Larramendi, Prologo, 38

Iztueta emploie sh – bereataishen ... Lizarraga chs ... Zavala sh.

2° X employé pour jota Proximua .. fr. Bartolomé Santa Teresa

F. 1° f. exclu et remplacé par P ... Pirme, ipermuba .. fr. Bartolomé –

2° f. conservé – Infernuba Moguel.

J. 1° J. employé pour i - et se prononçant **Jota** - **ojuz** - **janlecua** - **jostaldia** - **jatzi** - Iztueta &c...

2° J employé avec i pour double i, en Biscaye ...... **bijotz**, **eguijazeo** - Moguel Astarloa

LL, Ñ - tous les auteurs espagnols disent **gañean**, - **ceñ** - **ispillu** - **ill** - **hatill** - c.à.d. se servent de ll et de ñ... (Iraracta emploie ñ et non ll - **iñor ez iltzea** ~~Iturriaga~~ de tient à un mot particulier de **ill**, ~~ill~~ ~~Iturriaga~~) ibill ibiltze - Iturriaga - Aguirre.

Y 1° Y employé pour i, quand i au milieu de deux syllabes appartient pour la prononciation à l'une et à l'autre - **zayo** - **oyez** 2° de plus **nay** - **bay**, cette lettre étant longue - Irazusta - Iturriaga ... (écrit aussi **guiya**, pour cette prononciation particulière de **ya** -) fr. José Cruz de Echeverria **etsayaren** - **gueyago** - ~~ay~~ Aguirre **ayenatu** -

T. 1° t - son spécial en Biscaye, guipuzcoa &c - emateu **dityut**, s'écrivant **ditut**, Larramendi prologue 38

2° t - doublé a une prononciation semblable à la précédente **ttipi** ... Larramendi, prologue, citant Axular

Biscayen -
Astarloa (fr. Pedro)

Z 1° Z - employé au lieu de Ç à la fin de tous les mots - Ex. **leguez**, **bijotz** - **gagoz**, **ez**, (Astarloa (Pedro) - fr. Bartolomé - Moguel - J.B. Aguirre - fr. J. Cruz Echeverria - A. Cardaverar - Mendiburu - Lizarraga - Iztueta - L. Artigarraga - J. Irazusta - Iturriaga - Larramendi -

2° Z - employé au lieu de Ç, dans tous les mots composés, où Z est la consonne finale du radical - Ex. **eztaucagu** - **berez**, **berezco** - Astarloa fr. P. - fr. Bartolomé - Moguel - J.B. Aguirre - fr. J. Cruz Echeverria - A. Cardaverar - Mendiburu - Lizarraga Iztueta - L. Artigarraga - J. Irazusta - Iturriaga - Larramendi -

3° Z - employé au lieu de Ç, au milieu de tous les mots où il finit une syllabe, si l'autre syllabe suivante du même mot commence par une consonne - Ex. **azquen** - **dirauzeu** - Astarloa fr. Pedro - fr. Bartolomé - Moguel - J.B. Aguirre - fr. J. Cruz Echeverria - A. Cardaveraz - Mendiburu - Lizarraga - Iztueta - L. Artigarraga J. Irazusta - Iturriaga - Larramendi -

4° Z employé pour Ç, dans tout le verbe **izan** et dans sa conjugaison - Ex. **izate**, ... De plus dans toute personne où **zu** entre en composition - Ex. **nautzun** - **equingo dezue** - Astarloa fr. Ped. - fr. Bartolomé - Moguel - J.B. Aguirre - fr. J. Cruz echeverria - A. Cardaverar - Mendiburu - Lizarraga - Iztueta - L. Artigarraga J. Irazusta - Iturriaga - Larramendi -

5° Z - employé pour Ç, dans toute syllabe en **tza**, **bacotza** - **tzu**, **batzuc** - **tzat**, **onentzat** - **tzo**, **atzo** - Astarloa fr. P. - fr. Bartolomé - Moguel - J.B. Aguirre fr. J. Cruz echeverria - A. Cardaverar - Mendiburu - Lizarraga - Iztueta - L. Artigarraga J. Irazusta - Iturriaga - Larramendi -

Z. employé pour Ç dans toutes les syllabes en **za**, **gauza**, **naturaleza** ... **zo**, **zorion** **zu**, **zubijan** - Astarloa fr. P., - fr. Bartolomé - Moguel - J.B. Aguirre - fr. J. Cruz Echeverria - A. Cardaverar - Mendiburu - Lizarraga - Iztueta - L. Artigarraga - J. Irazusta - Iturriaga - Larramendi -

6° Z - employé pour Ç, dans toutes les syllabes en **tze**, ~~ce~~ - ~~ci~~ ~~ctze~~ **curutzeco** **vijotzeco** - **guticia** **utzetic** - ~~Astarloa fr. P.~~ ... en **tzi**, **gorde etzitubezalaco** .. Astarloa fr. P. - fr. Bartolomé - Moguel - J.B. Aguirre - Mendiburu - Iztueta - J. Irazusta - Iturriaga - Larramendi -

N.B. L. Cruz echeverria écrit **iltzen**, **sortzen**, **asitzen** dans sa doctrine chrétienne -

Biscayen
fr. P. Astarloa

fr. J. Cruz echeverria (1)
A. Cardaverar - Lizarraga
L. Artigarraga -

C... 1° C employé pour K, dans toutes les syllabes en **ca**... ex – cacar, cacarri
en **co** – ex – cacochari – en **cu** – ex – Jaungoicuaren .. Astarloa fr. P.
fr. Bartolomé – Moguel – J.B. Aguirre – fr. J. Cruz Echeverria – A. Cardaveraz – Mendiburu
Lizarraga – Iztueta – L. Artigarraga – J. Irazusta – Iturriaga – Larramendi –

2° C employé pour Z, dans toutes les syllabes en **ce**, ezerecetic (ezerberecetatic) (1) – cer – en **ci**.
zaindu cituzbezalaco – cein .. Astarloa fr. P. – fr. Bartolomé – Moguel. J.B. Aguirre
– fr. J. Cruz echeverria – A. Cardaveraz – Mendiburu – Lizarraga – Iztueta – L. Artigarraga
J. Irazusta – Iturriaga – Larramendi –

3°

CH, ch. Employé pour la syllabe tchi – ex – chiquien chiquiena – ichu
ichua – Astarloa fr. Pd. – fr. Bartolomé – Moguel – J.B. Aguirre – fr. J. Cruz echeverria – A. Cardaveraz – Mendiburu – Lizarraga (écrivant chs..) Iztueta – L. Artigarraga
J. Irazusta – Iturriaga – Larramendi –

(1) N. ezerbere, ezere – dans le dernier mot est écrit ez, parceque la négation est racine; ecer [illegible] mots signifie qque chose.

a. b. ç. c (qu). ch. kh. d. y. e. f. g. g̃. h. i. l. ll. m. n. ñ. o. p. ph. q. r. s. t. th. tt. u. z
(tç, ts)

a – ab. aç. ác. ach. akh. ad. aiy. af. ag. añ. ah. aũ. ll. all. am. ap. aph. ar. as. at. ath. att. tatç. ats. aũ. az.

~~b – ba. baç~~

e – eb. eç. ec. ech. ekh. ed. eiy. ef. eg. eñ. eh. eũ. el. ell. em. ep. eph. er. es. et. eth. ett. etç. ets. eũ. ez.

b = 27.
135
2700
135
2835
795
3620

27
[illegible]
88
[illegible]
795

3000
3500

Pere	Mesperecatu – Etcheberry.	
V – radical	Etcheberry – Verthute – Haramburu – Etchepare	

G.	1° G employé dans les syllabes dures avec u – gue, gui, pour ge, gi. Baratciart – Haraneder – Etcheberry – Haramburu – Duvoisin. Etchepare – axular – Chourio Larréguy – Rodriguez Ferrer. Gasteluzar – Liçarrague – Harriet – uscara – Réol – Inchauspe d'aulan	Dechalde – Darrigol (gu) archu gh –
	2° Gü ... Baratciart – Haraneder – axular – Chourio – Larréguy . Liçarrague (~~écrit gauza~~ écrit goxo dezanät) Réol . uscara – Inchauspe d'Aulan	Dechalde
	3. Gl pour Jl – dans les mots tirés du français et latin – Baratciart – Haraneder – Etcheberry – Haramburu Duvoisin . Etchepare (généralise .. ~~apropos~~ emploie Ji ~~emprunte la prononciation~~ ~~indistincte~~ devant a, o, u) axular – ~~Ch~~ ~~Rodriguez Ferrer~~ . Rodrig. Ferrer. Gasteluzar. Liçarrague . Harriet	Chourio – Larréguy Rodriguez Ferrer . majest Dechalde – Darrigol
X.	1° X employé pour tsa, tse &. – Baratciart – Haraneder – Etcheberry – Haramburu – Duvoisin – Etchepare (écrit ondo) axular – Chourio – Larréguy – Rodriguez Ferrer – Harriet uscara, Réol – Inchauspe d'Aulan – archu	Gasteluzar (ts) Liçarrague Dechalde. ts. Darrigol
	2° X employé – au milieu des mots pour ch – Haramburu – Etchepare (quelquefois S) axular.	✓
J	1° J pour i ... Baratciart (~~indifféremment~~ devant voyelle) Haramburu (devant voyelle (Chourio rare) Larréguy le posthéthe tous d. J. Rodriguez Ferrer (dev. voy). Lt. – Harriet – Dechalde. Darrigol archu – I. d'aulan – Réol – uscara	Etcheberry – Duvoisin – Etchepare axular – Chourio – Larréguy Gasteluzar – Liçarrague ~~[illegible]~~
eü öi äi	Haraneder. Gasteluzar (naïzela) Liçarrague – Harriet – Dechalde	Etcheberry
ÿ –	à la biscayenne – Baratciart, (rare). Chourio ~~a~~ i	
Y.	1° Y employé pour ü .. (~~devant~~ voyelles) Haraneder – Liçarrague, (eya employé ~~[illegible]~~ quand raison elemosyna) écrit Logney, Ziaggee) – uscara . Réol . – Inchauspe d'Aul.	~~Baratciart ij Etcheberry~~
	2° devant i et u – Haraneder – Larréguy l'emploie souvent pour i.	
Ñ – TT .. Ñ	TT double tt diminutif .. Baratciart – Haraneder – Etcheberry axular – Chourio Rodriguez Ferrer – écrit guh .. Liçarrague . Harriet – Dechalde (tt) – uscara – Réol. Inchauspe d'aulan archu	
LL – Ñ	... Haraneder . – Etcheberry – Duvoisin – axular – Chourio (Larréguy emploie lh, non ll) Rodriguez Ferrer – gaguetic gagñan – Gasteluzar – Harriet – uscara ign) Réol ill – ~~[illegible]~~ ing) Inchauspe d'aulan gn . – archu ñ	Baratciart – Haramburu Etchepare, Larréguy ~~Rodriguez Ferrer~~ Liçarrague Dechalde Darrigol – ~~uscara~~
F	Employé – Baratciart – Haraneder – Etcheberry Haramburu – Duvoisin – Etchepare – axular – Chourio Larréguy Harriet	

NTS – Baratciart – Larreguy – Gastelusar – Duhalde – Darricgol – | Harander

NS Harander – Haramburu – Devoten – Etchepare – Chourio – Rodriguez soulet emploi ✗

NC-Z Haramburu arancez – Etchepare – Chourio – Rodrig. soulet Gastelusar (Lagunce). Liçarrague nincaratic) minçç. Harriet – Uscare – Riòol – Inarre d'Aulan

SS – SS pour S – Baratciart – Harander – Etcheberry – Haramburu – Etchepare – ~~Rodriguez~~ Rodriguez (nul) écrit ossoki Passionea, persona, presentzia, misericordiosse Gastelusar (généralement) – Liçarrague (badaussiat) – Harriet – Riòol. | Devoten – axular chourio – Larreguy Rodriguez soulet Duhalde – Darricgol

ez du – Baratciart – Harander – Devoten, (ne suit pas toujours) ~~Etchepare~~ – Harriet (sipar) | ~~Etcheberry~~ Etcheberry, Haramburu Etchepare – axular – chourio Larreguy – Rodrig. soulet – Gastelusar (et deçaçula) Liçarrague – Duhalde – Uscare Riòol – Inarre d'Aulan – archu

Ezpaita, ezkira – archu, I. d'Aulan – Riòol – Etchepare | Etcheberry – Haramburu axular – chourio – Larreguy – Rodri. soulet – Gastelusar – Liçarrague Duhalde Uscare – Riòol – S. d'Aulan – archu

ez çaco Baratciart – Harander – Devoten (eçaçula) – Etchepare

Gaçtçar Haramburu – Harriet (hilcea)

Berçe Etcheberry – Haramburu – Etchepare – Liçarrague (dit néanmoins vincatsle, pour vincasle). Harriet Inarre d'Aulan (écrit qq. fois ce) | Harander, Barchiart axular chourio Larreguy Rodrig. soulet – Gastelusar Duhalde

o A INCE Haramburu (Devoten, Ahaartera) – Etchepare – Chourio – Liçarrague – Harriet – Riòol

Aspirationa – Baratciart – Harander – Etcheberry – Haramburu (n'aspire partout). Etchepare axular – chourio Larreguy. Rodrig. soulet – Gastelusar – Harriet – Duhalde – Uscare – Riòol – archu

MB } Baratciart – Harander – Etcheberry – Haramburu Devoten – axular chourio – Larreguy – Liçarrague
MP } Harriet – Duhalde (surtout dans les mots dérivés du lat. ours.)

NB – Etcheberry (dans certains mots beçanbat p. ex. Devoten) – Etchepare – Rodriguez soulet – Inarre d'Aulan – ~~Riòol~~ – archu

NTZ Ç Harander – (ordenantza) Etcheberry – Haramburu (~~axular consum~~ daiantcen pare) Devoten (pamnarentçat) – axular – Chourio – Larreguy providentzia – Gastelusar (confiantça, vergantça) esperança, fagunca, vaire) Duhalde | Haramburu Etchepare (nc) Liçarrague, Harriet

CI ti – Radical en Latin, penitentia – Etcheberry (indifféremment et plus souvent t dans ctio) Devoten (Diferencia) Etchepare (penitencia) axular (précède tout de t.) chourio (penitencia) Larreguy (providentzia) Rodriguez soulet perfeccione – admiracione (Gastelusar, comme le radical – Liçarrague (conserve toutes les racines) Harriet conserve les t.) Duhalde (remplace t par c. prescare (conserve racine) – Riòol (Radicales) – Inarre d'Aulan c. part.

tip. ci – Radical en Latin. (perfectionea) Etcheberry Haramburu – Satisfacino Zactione beneditcionea). axular ocasino) chourio cc perfeccionea – Rodrig. soulet perfeccion, Gastelusar (comme radicales) – Liçarrague conserve la racine. Harriet (conserve les t)

tip. ti – Radical latin – obligacionea Haramburu – Devoten – Etchepare (obligacione) axular (obligacioa) Gastelusar (conserve radicale) – Liçarrague conserve la racine /

INSTITUTION
N.-D. LE BEL-LOC
URT (B.-P.)

Présent.

16 conjugaisons pures ou absolues, sans relation indirecte.

3 de 3e. personne, singulier.

Ex. Il fait une chose bonne

	Courtois —	m. familier	f.		
Eguiten —	du —	dic —	din	Il	le
	dute	die	dine	Ils	
	ducu	duc	dun	Vous (S.)	
	ducue	ducue	ducue	Vous (Pl.)	
	dut	diat	dinat	Je	
	dugu	diagu	dinagu	Nous	

P. 74. de Zabala

3. de 3e. personne, (pluriel).

Ex. Il fait des choses bonnes

Eguiten —	ditu —	ditic —	ditin	Il	les
	dituzte —	ditie —	ditine.	Ils	
	dituzu —	dituc	ditun	Vous (S.)	
	dituzue	dituzue	dituzue	Vous (Pl.)	
	ditut	ditiat	ditinat	Je	
	ditugu	ditiagu	ditinagu.	Nous	

Pag. 75.

çaitu
çaituzte
çaitut
çaitugu

3. de 2e. personne du singulier.

Ex. Il vous fait, il te fait ~~une chose~~ ~~bonne~~ bon (sing. dir.)

			manque.		
Eguiten —	darotzu (dautzu, derautzu) — dauc —	daun		Il vous	le
	darotzute — hau, haie dacie —	dacie		Ils vous	
	darotzut haut dacat	daconat		Je (Sui)	
	darotzugu (huzu) haugu — dacagu	daconagu		Nous	

Ex. Il vous fait il te fait des choses bonnes.

Eguiten —	darozquitzu (dauzquitzu, derauzquitzue —			Il vous	les
		daizquic	daizquin	Ils	
	darozquitzute	daizquie	daizquine	Je	
	darozquitzugu	daizquiagu —	daizquinagu.	Nous	

Çaituzte
Çaituztete
Çaituztet
Çaituztegu

3. Conjugaisons de 1re personne du Singulier.
Ex. Il me fait bon

Eguiten

nau	nic (naic)	nin (nain)	Il me	
nauté	nie	nina	Ils —	
nauçu	nauc	naun	Vous —	(sing.)
nauçue	nauçue	nauçue.	Vous —	(plur.

3 Conjugaisons de 1re personne du Pluriel
Ex Il nous fait bon

Eguiten

gaitu —	gaitic —	gaitun	Il nous
gaituzte —	gaitie	gaitune	Ils —
gaituçu	gaituc	gaitun	Vous (sin) —
gaituçue	gaituçue	gaituçue.	Vous (Plu) —

15 Conjugaisons avec relation indirecte de 3e personne du Singulier

3. de 3e personne du singulier Il le lui, ils le lui.
Ex. Il lui fait, il ~~leur~~ une faveur

Eguiten

daroca (dauca)	dio	~~çarococ~~ cioc	çarocon cion	Il lui
darocate	diote	çarocotec ciotec	çarocoten cioten	Ils —
darocaçu	dioçu	darocoç dioc	darocon dion	Vous (Sin) —
darocaçue	dioçue	dioçue	dioçue	Vous (Plu) —
darocat	diot	çarocoiat cioat (cioçat)	cionat çarocoinat	Je —
darocagu)	diogu	çarocoiagu cioagu (cioçagu)	cionagu çarocoinagu	Nous —

3 de 3e personne du pluriel passive, et 3e personne du Singulier active.
Ex. Il leur fait une faveur

Eguiten

(daie)	diote ou (daroe —	ciotec —	cioten	Il leur —
(daie)	diote —	daroe	ciotec	cioten	Ils —
(dieçu, daieçu	dioeçu	daroeçu	diotec	dioten	Vous (Sin) —
(dieçue, daieçue	dioeçue	daroeçue	dioeçue	dioeçue	Vous (plur) —
(diet, daiet	diotet	daroet	cioteat	ciotenat	Je —
(diegu, daiegu)	diotegu, dioegu,	daroegu	cioteagu	ciotenagu	Nous —

p. 76.

3. Conjugaisons 3e personne active, 2e personne passive, Singulier.
Ex. Il vous il te fait une faveur

Eguiten

(derautçu)	darotçut (dautçu) —	daroc —	daron	Il vous (Sing.)
	darotçute	— daiec —	daune (daie — daina)	Ils vous
	darotçut	— daroat —	daronat (daiat — dainat)	Je —
	darotçugu	— daroagu —	daronagu (daiagu — daronagu)	Nous —

1 Conjug. deuxième person. pluriel passive, 3e singulier active.
Ex. Il vous (plur) une faveur.

Eguiten

darotçue	(derautçue — dautçue)	Il vous (plur)
darotçuete		Ils —
darotçuet —		Je —
darotçuegu.		Nous —

3. Conjug. passif de 1re personne, actif de 3e (Singulier)
Ex Il me fait une faveur.

Eguiten.

darot (daut, deraut) —	carotac —	carotan	Il me
darotet	çarotaie	çarotanie	Ils —
darotaçut	darotac	darotan	Vous (Sin) —
darotaçue	darotaçue	darotaçue	Vous (Pl.) —

3. Conjug. passif de 1re personne plur., actif de 3e personne sing.
Ex. Il nous fait une faveur.

Eguiten

daroçu (dauçu, derauçu)	Caroçuc —	caroçun —	Il nous
daroçute	çaroçue	çaroçune	Ils nous
daroçuçut	daroçuc	daroçun	Vous (Sin) —
daroçuçue	daroçuçue	daroçuçue	Vous (pl.) —

16 Conjugaisons avec relation indirecte de 3e personne pluriel
3 conjug. régime indirect 3e pers. singuli. et rég. direct de 3e du plur.
Ex Il lui fait des faveurs.

Eguiten.

dizquio)	diotsi (diotça, diozquif, diozca (1)) —	cioteic —	ciotzin	Il lui
	diotçute	ciotçitec —	ciotçiten	Ils lui
	diotçatçut	diotçac	diotçan	Vous (Sing) —
	diotçatçue	diotçatçue	diotçatçue	Vous (Pl) —
	diotçat	ciotçiat —	ciotçinat —	Je —
	diotçagu	diotçiagu —	diotçinagu —	nous —

(1) Larramendi p. 119 de la gr. darotça, derautça conjug. fam.

3. Conj. rég. ind. et direct, 3e pers. pluriel
Ex. Il leur fait des faveurs

Eguiten

darozquiote, dizquiote, daizquiote) darozte (daizte, — çaroztec — çaroztea — Il leur
darozquiotete, dizquiotete, daizquiotete) daroztete (daiztete — çaroztetec — çaroztetea — Ils leur
darozquioteçu, dizquioteçu, daizquioteçu) daroztecu (daiztecu — daroztec — daroztea — vous (sing.) —
darozquioteçue, dizquioteçue, daizquioteçue) daroztecue (daiztecue — daroztecue — daroztecua — vous (pl.) —
darozquiotet, dizquiotet, daizquiotet — daroztet (daiztet — çaroztecat — çaroztenat — Je —
darozquiotegu, dizquiotegu, daizquiotegu) daroztegu (daiztegu — çarozteagu — çaroztenagu — nous —

3 Conjugaison — rég. dir. plur. 3e personne, indirect pl. 2e personne sing.
Ex. Il vous fait (à vous autres) des faveurs.

Eguiten
(daizquiteçu, daiteçu, dizquiteçu) darozquiteçu (derauzquiteçu, dauzquiteçu) daizquie — darozquin. Il Vous (sing.) les
darozquiteçute — darozquiteçute — darozquiteçute Ils —
darozquiteçut — darozquiteçoat — darozquiteçonat Je —
darozquiteçugu — darozquiteçoagu — darozquiteçonagu nous —

3 Conjug. rég. dir. 3e pers. plur., rég. indi. 2e pers. sing.
Ex. Il vous (à vous autres) fait des faveurs.

Eguiten.
daizquiteçue, daiteçue, dizquiteçue) darozquiteçue (derauzquiteçue, dauzquiteçue) —
darozquiteçuete
darozquiteçuet
darozquiteçuegu

3 conjug. rég. ind. 1re pers. sing., rég. dir. 3e de pluriel.
Ex. Il me fait des faveurs.

Eguiten.
(daizkit, daikit, dizquit — darozquit (dauzquit, derauzquit) — çarozquidac — çarozquidan
darozquidate — çarozquidatec — çarozquidaten
darozquidateçu — darozquidac — darozquidan
darozquidateçue — darozquidateçue — darozquidateçue —

3. Conjugaisons ind. 1re pers. plur., direct 3e de pluriel
Ex. Il nous fait des faveurs —

Eguiten
(dizquigu, dauzcu, daizcu) darozquigu (derauzquigu, dauzquigu) — çarozquiguc — çarozquigun
darozquigute — çarozquigutec — çarozquiguten
darozquiguçu — darozquidac — darozquiguçu
darozquiguçue — darozquiguçue — id. —

p. 77.

16. Conjug. pour abréviation de régime direct seul
3e de régi. dir. de 2e personne Ex. Il la faisait Il les faisait

Prétérit prop

Eguiten

cuen, çuen — cian — cinan. { cituen — citian — citinan
cituzten — citean — citenan { cituzten — citizteann — citiztenan
cinnen, cinduen, an cuen — id. { cituen — cituen — id.
quinuten, cinduten id. — id. { ciniteuzten cinuzten — id — id.
nuen, nuan — nian, — ninan { nituen, an, — nitian — nitinan
quinnuen — quinduen, quinian — quininan { quinituen — quinitian — quinitinan
{ quinituen

3 Conj. 2e person. singulier — rég. dir. Ex. Il vous faisait bon —

Eguiten —
cintuen — hinduen — id.
cintuzten — hintuzten ou hinduten — id.
cindudan — hintudan, hintuan id.
cintuzqun, cintuzquen, hinduzun —

1 Conjug. 2e pers. du Plur. rég. dir.
Ex. Nous (vous) faisait bons.

Eguiten.
Cintuzten —
Cintuztezten } cini.
Cintuztedan, dodan
Cintuztequn

3 Conjug. 1re personne Singuli. rég. dir.
Ex. Il me faisait bon
ninduen, ninthuen fam. — nindian — nindinan
ninduten, nintuzten — ninditean — ninditenan
nindueçun, nintuçun — ninduan — nindunan
ninduçuen, nintuçuen — id. — id.

3 Conjug. 1re pers. Plur. rég. dir.
Il nous faisait bon
quintuen, quinituen, quinduen (nous les) — quintian — quintinan
quintuzten — quintiztean, quintiztenan
quintuçun, quinni — quintuan, quinni — quintunan
quintuçuen — id. — id.

Conjugaisons avec rég. dir. et indir.
16 Conjug. rég. direct de 3e personne du sing.
3. rég. dir. 3e pers. sing. rég. ind. de la même. Ex. Il le lui faisait

çarocan, çaroçon, corau-can, con — cioen, cion, çaion, çaçon { carocan-carocon-corauca-cio-caio-caco — ian, — nan inan
carocaten, coten — coten, cotén, cioten, — coioten caceten. { carocaten-carocote-corauaten-corauaote-ciote-caiote-caçote, — nan, eran
carocaeun, cocun — corauaçan, con, cinion, — cinaion, en, cinacon { haroc-horauc-an, on — hion, hioen, haioen haion, hacon
carocaeum, coçun, corauaçaten, çuen, cincioten, cinaioten, cinacoten { Carocaeuen id. —
naroçan, con — nerauean, con, nioen, on, naioen, on, nacon { naro — (caian?) coçan, nan, nioen, naioen, nacoan — nan
Carocaqun, coqun, quenerauean, con, quenioen, on, quinaioen, on, quinacon

3 Conjug. sig. dir. 3e person. pl. et sig. indir. 3e pers. sin.
Il les lui faisait.

Egiten.

~~çarotçan~~-çon, çarozcan-çon, çaizcan-çon, cerautçan, ciotçan-çon, ciozcan-çon, cizquion, çaizquion, çaroz, ceraus-ciozquion.

çarotçaten, çarozcaten-çoten, çaizcaten, çoten, cerautçaten, ciotçaten-çoten, ciozcaten-çoten, cizquioten, çaizquioten, çaroz, ceraus, ciozquioten

~~çarotçatean~~ çarozcatean, çaizcatean {cerauzcatean / cenerautçan} ciniotçan-çon, ciniozcan-çon, cinizquion, cinaizcan-çon, çaroz, ceraus quitean ciniozquion-

çarotçateaten, çarozcateaten, çaizcateaten, {cerauzcateaten / cenerautçaten} ciniotçaten, {ciniozcaten / çoten}, cinizquioten, cinaizca-çoten, çarozquiteaten, cerauzquiteaten, ciniozquioten

narotçan, narozcan-çan, naizcan-çon, nerautçan, niotçan-çon, niozcan-çon, nizquion, naizquion, naroz, neraus, nioz-quion.

çarotçagun, çarozçagun, çaizçagun {guenerauzcan (tçan)}, guiniotçan, guiniozcan, guinizquion, guinaizquion, çarozquigun, cerauzçagun, guiniozcan-

Séparation des radicaux —

Barathiart. ez çare — bihotz-erdiragarri — bere-ganic. Orai-danic — (graciarequin)

Haraneder sor-ararten, gardatu-behar-ducun, deus-içan-ahal-baditeque, abus de —)

Etcheverry — par tant d'union — emandorotenguen — çaitecengatic —

Haramburu — guen itzaten,

Devoten — suffritu tutçun, cobra decan, har gaitçaten, entier quelques verbes —

Axular — iraunguicaille — viagan ducula —

Etchepare — orhit nadinian — ediria bero — eror naynte — &c.

Chourio itzcar caan olhi çaitcadontzat —

Larreguy — hartu — içan — cuten, guerla — guiconetaraino evan

Rodriguez Sorleb. seguir-agorie, behin-ere, ez-eta-ere.

Gastelucar bonne orthographe ungui-éguillesi, cure-ganat, ene-ganic, laguncc-agatic, çure-quin, behin-ere, cure-tcat. & —

Liçarrague (ordinaire) —

Harriet eman ararten dut (autrement ne séparer guere)

Duhalde eguin ararten. (Durant peu).

Espagnol — En général orthogr. régulière et commune

Etcheverry — orthog. soignée — Radicaux fr. alt. — bien conservées —

Haramburu radicales assez conservées — orthogr. bonne — aspirat. omise — t souvent omis après r, l, n —

Duvoisin orthogr. raisonnée — radicales conservées — aspirée — z employé seulement après une voyelle et à la fin d'une syllabe

Chourio bonne orthographe ï employé souvent —

Larréguy — bonne orthog. emploi fréq. d'Y pour i — embrouille la théorie

FSC
TT-COC-2573